

Stofzuiger • Aspirateur-traineau • Aspiradora • Aspirapolvere a carrello
 Floor vacuum cleaner • Odkurzacz • Porszívó • Напольный пылесос
 Пылесос для пола • مكنسة كهربائية للأرضيات



Bedienungsanleitung / Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
 Istruzioni per l'uso • Instruction Manual • Instrukcja obsługi / Gwarancja
 Használati utasítás • Руководство по эксплуатации • دليل التعليمات

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	7
Garantie	Seite	8
Entsorgung	Seite	9

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	30
Technical Data	Page	33
Disposal	Page	34

DEUTSCH

NEDERLANDS

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebruiksaanwijzing	Pagina	10
Technische gegevens	Pagina	13
Verwijdering	Pagina	14

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	35
Dane techniczne	Strona	38
Warunki gwarancji	Strona	39
Usuwanie	Strona	40

FRANÇAIS

ESPAÑOL

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	15
Données techniques	Page	18
Élimination	Page	19

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	41
Műszaki adatok	Oldal	44
Hulladékkezelés	Oldal	45

ITALIANO

ENGLISH

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	20
Datos técnicos	Página	23
Eliminación	Página	24

РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	46
Технические данные	стр.	49

JĘZYK POLSKI

MAGYARUL

ITALIANO

العربية

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	25
Dati tecnici	Pagina	28
Smaltimento	Pagina	29

المحتويات

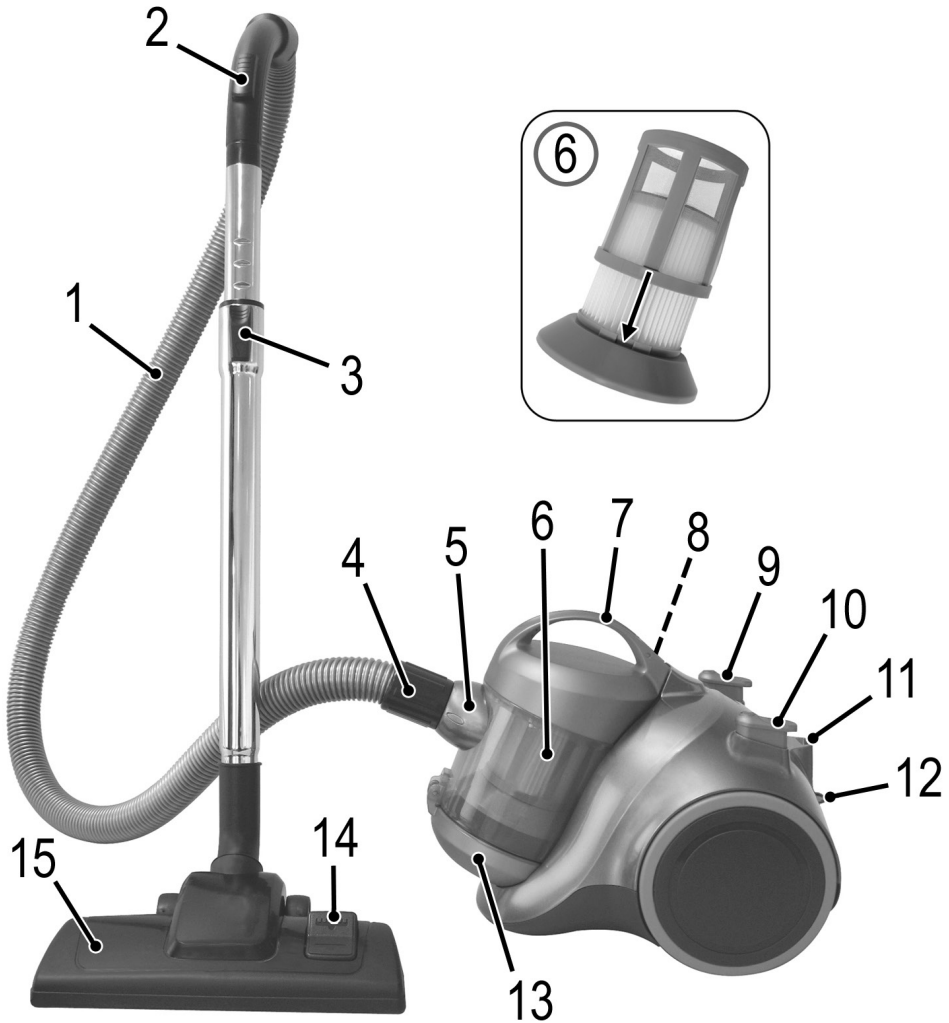
3	صفحة	نظرة عامة على المكونات
54	صفحة	دليل التعليمات
51	صفحة	البيانات الفنية

РУССКИЙ

العربية

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Elementi di comando • Overview of the Components
Przegląd elementów obsługi • A kezelőelemek áttekintése
Обзор деталей прибора • نظرة عامة على المكونات



Руководство по эксплуатации

Благодарим за покупку нашего изделия. Мы надеемся, что вы с удовольствием будете пользоваться им.

Символы, используемые в этих инструкциях

Важная для вас информация обозначается специальным образом. Необходимо соблюдать эти инструкции по избежание несчастных случаев или повреждения прибора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждение об опасности для вашего здоровья и указание возможных рисков получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Обозначает возможные опасные условия для прибора или окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЯ:

Обращает внимание на рекомендации и информацию.

Общая информация

Перед использованием прибора внимательно прочтите инструкции по эксплуатации и сохраните инструкции вместе с гарантией и квитанцией и, по возможности, упаковку с внутренним содержимым. При передаче прибора другим также передайте инструкции по эксплуатации.

- Прибор предназначен исключительно для использования в быту и для предусмотренных целей. Он не рассчитан на коммерческое использование.
- Не пользуйтесь им вне помещения. Предохраняйте прибор от источников тепла, прямых солнечных лучей, воздействия влажности (никогда не погружайте в жидкость) и острых кромок. Не работайте с прибором мокрыми руками. Если прибор станет влажным или мокрым, немедленно отключите его от сети.
- Для чистки или уборки на хранение выключите прибор и выньте вилку из розетки (вынимайте вилку за корпус, а не за провод). Если прибор не будет использоваться, отсоедините все принадлежности.
- **Не** оставляйте прибор без присмотра. Если вы выходите из комнаты, то всегда выключайте прибор. Выньте вилку из розетки.
- Регулярно проверяйте прибор и сетевой кабель на признаки повреждений. При обнаружении повреждения не пользуйтесь прибором.
- Используйте запасные детали только от изготовителя.
- Для безопасности ваших детей держите все упаковочные материалы (пластиковые мешки, коробки, полистирол и т.д.) в недоступном для них месте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не разрешайте маленьким детям играть с пленкой, так как существует **опасность удушья!**

Специальные инструкции по технике безопасности

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Всегда обращайтесь к специалисту. Во избежание опасных ситуаций всегда заменяйте поврежденный кабель только у изготовителя, в ремонтной службе или у специалиста на кабель того же типа.
- Этим прибором могут пользоваться **дети** старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, осязательными и психическими способностями или не имеющие опыта или знаний, если они находятся под надзором или проинструктированы в отношении безопасного пользования прибором и знают о связанных с этим опасностях.
- Не позволяйте **детям** играть с прибором.
- Чистка и **уход** за прибором не должны проводиться **детьми** без надзора.

- Не всасывайте жидкости!
- Не всасывайте горячий пепел или остроконечные или острые предметы!
- Не используйте устройство в сырых помещениях!
- Никогда не используйте устройство без фильтра. Проверьте, правильно ли вставлен фильтр!
- Во время использования держите волосы, одежду и части тела подальше от всасывающего сопла!
- Не приближайте пылесос к источникам тепла, таким как батареи отопления, печи и т. д.!

Обзор деталей прибора

- 1 Всасывающий шланг
- 2 Регулятор подачи воздуха
- 3 Телескопическая всасывающая труба
- 4 Соединительная головка вакуумного шланга
- 5 Подключение шланга
- 6 Пылесборник с фильтром HEPA
- 7 Ручка для переноски
- 8 Кнопка фиксатора пылесборника
- 9 Кнопка сматывания шнура
- 10 Переключатель вкл/выкл
- 11 Крепление для шланга
- 12 Ручка для открывания вентиляционной решетки (с выходным фильтром)
- 13 Основание пылесборника
- 14 Рычажок для выдвижения щеток и отведения их назад
- 15 Насадка для пола (с крюком, который не показан)

Не показанные принадлежности.:

Узкая насадка со щеткой

Начало работы

- Вставьте соединительную головку всасывающей трубы в отверстие подключения на устройстве. Для закрепления поверните шланг по часовой стрелке.
- Для отсоединения шланга поверните соединительную головку против часовой стрелки.
- Вставьте вакуумную трубу в ручку, если необходимо.
- Можно использовать сдвижной переключатель на телескопической всасывающей трубе, чтобы настроить ее длину.

- Затем установите насадку для пола и/или другие аксессуары.

Насадки

Насадка для пола (15)

Насадка для пола снабжена роликами для облегчения скольжения.

С помощью насадки для пола можно чистить гладкие поверхности и ковры.

- Рычажком (14) можно поворачивать щетки наружу или внутрь.

Максимальная эффективность аппарата зависит от текстуры половой поверхности. Наши рекомендации заключаются в следующем.

-  Использование без щеток:
Для чистки пылесосом половой поверхности с высоким ворсом.
-  Использование со щетками:
Для чистки пылесосом гладких полов и ковров с коротким ворсом.

Насадка со щеткой

Для чистки драпировки, штор, в углах и углублениях и т.д.

ПРИМЕЧАНИЕ: Насадка "2-в-1".

Когда обе части насадки не соединены, обеспечен режим чистки в углах. Когда потребуется щетка, насадите часть со щеткой в направлении стрелки до фиксации на месте.

Для отсоединения концевых насадок от всасывающего патрубка необходимо их слегка повертывать.

Использование прибора

1. Разверните шнур на необходимую длину.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Вытаскивайте шнур только до максимальной длины, указанной желтой меткой.
- Не вытягивайте кабель дальше красной метки, иначе можно повредить устройство сворачивания шнура.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Если видна красная метка, вдвиньте шнур внутрь с помощью кнопки сворачивания шнура вплоть до желтой метки.

2. Вставьте вилку электропитания в правильно установленную электрическую розетку.
3. Включите устройство переключателем вкл/выкл, нажав его кнопку.
4. Установите переключатель “ковер/пол” в зависимости от места очистки.
5. Проводите чистку с постоянной скоростью. Не требует прилагать значительного усилия.

ℹ ПРИМЕЧАНИЯ:

Обратите внимание на расстояние, которое обеспечивается длиной шнура!

Бегунок воздуха (2)

Откройте бегунок воздуха на ручке шланга, чтобы регулировать поток воздуха или удалить предметы, прилипшие к насадке.

Выключение и сворачивание шнура электропитания

1. Выключите пылесос переключателем вкл/выкл и извлеките вилку из электрической розетки.
2. Держите вилку в руках.
3. Нажмите кнопку сворачивания шнура и направляйте шнур в пылесос. Держите шнур руками и не допускайте образование петель.

Обслуживание

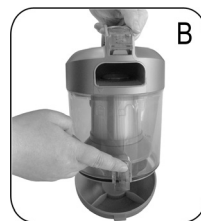
Опустошение пылесборника

Выбрасывайте мусор из пылесборника, как только уровень дойдет до отметки MAX.

1. Выключите вилку из сетевой розетки.
2. Отсоедините шланг от устройства.
3. Для отсоединения пылесборника нажмите кнопку (8). Вытащите пылесборник. (рис. А)



4. Выбросите мусор из пылесборника в мусорное ведро. Для этого нажмите кнопку на пылесборнике, открывая основания. (рис. В)



5. Затем закройте основание.
6. Закрепите пылесборник в устройстве. Сначала установите его внутрь и затем закрепите с помощью верхнего крючка.
7. Проверьте надежность расположения пылесборника, слегка приподняв устройство за ручку.

Фильтр

В устройстве предусмотрено 4 фильтра. Обычная система с мешком для сбора пыли была заменена на прозрачный пылесборник. Более высокая скорость сбора пыли позволяет разделять тяжелую пыль и малейшие частицы в засасываемом воздухе.

Таким образом, отсутствует необходимость покупать мешки.

Фильтр HEPA

Очищайте фильтрующий элемент дважды в год.

⚠ ВНИМАНИЕ:

- Запрещается мыть фильтр в стиральной машине.
- Запрещается использовать фен для сушки.
- Используйте устройство только после правильной установки фильтров.

Выполняйте следующие действия для снятия, чистки и повторной установки фильтрующих элементов:

1. Опустошите пылесборник, как описано выше.
2. Снимите крышку пылесборника. Для этого поверните метку ▼ на крышке в сторону символа □. Вытащите фильтрующий элемент из пылесборника.
3. Вытащите фильтрующий элемент из крышки, повернув его в сторону символа ◀.
4. Вытащите полиамидный фильтр из фильтра HEPA.
5. Для чистки фильтров используйте щетку. В случае сильного загрязнения промойте фильтры под проточной водой.
6. Дайте фильтры полностью высохнуть перед установкой на место!
7. Протрите пылесборник влажной тканью, затем вытрите насухо.
8. Как только фильтры полностью высохли, закрепите полиамидный фильтр в фильтре HEPA (смотрите рисунок на стр. 3).

9. Вставьте на место фильтрующий элемент в крышку пылесборника с помощью защелок на крышке. Поверните фильтрующий элемент в сторону символа  пока он не защелкнется на месте.
10. Установите крышку вместе с фильтрующим элементом в пылесборник. Закройте крышку так, чтобы метка  совпала с символом .
11. Установите пылесборник в устройство.

Выпускной фильтр

Прибор также имеет выпускной фильтр.

Находится в задней части устройства под средством помощи хранению.

1. Нажмите на рычаг (12) и вытащите вентиляционную решетку.
2. Снимите фильтрующую вставку и очистите ее, как рассмотрено выше.
3. Установите полностью высушенный фильтр обратно в вентиляционную решетку.
4. Вставьте вентиляционную решетку обратно в прибор. Соблюдайте расположение в направляющих проушинах. Вентиляционная сетка должна встать на свое место со слышимым щелчком.

Чистка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед очисткой извлеките вилку из розетки.
- Ни при каких обстоятельствах не допускайте погружения устройства в воду с целью очистки. Иначе возможен удар электрическим током или возгорание.



ВНИМАНИЕ:

- Не применяйте проволочную щетку или абразивные материалы.
- Не используйте кислоты или абразивные чистящие средства.

Очистите корпус мягкой сухой тканью без чистящих средств.

или

Возможная причина:

Грязные фильтры.

Устранение:

Очистите эти компоненты.

или

Возможная причина:

Посторонний предмет находится во всасывающей трубе или в насадке.

Устранение:

Проверьте эти принадлежности на посторонние предметы.

Хранение

- Обеспечьте полное остывание устройства.
- Полностью сверните шнур.
- Пожалуйста, вставьте крюк насадки для пола на выступ при хранении на задней стороне устройства.

Диагностика

- **Устройство не работает.**

Устранение:

Проверьте подключение к сети электропитания.

Проверьте положение переключателя.

- **Устройство не всасывает.**

Возможная причина:

Пылесборник переполнен.

Устранение:

Опустошите пылесборник.

Технические данные

Модель: BS 1304

Электропитание: 220-240 В~, 50/60 Гц

Класс защиты: II

Вес без упаковки: 4,50 кг

Сохранено право на технические и конструкционные изменения в рамках продолжающейся разработки продукта.

РУССКИЙ

Технические Характеристики пылесоса
 ДЕЛЕГИРОВАННЫЙ РЕГЛАМЕНТ КОМИССИИ (ЕС)
 № 665/2013

Торговая марка		Clatronic
Модель		BS 1304
Класс энергопотребления ¹⁾		A
энергопотребление		
ежегодная потребляемая мощность ²⁾	кВт-ч/год	27,0
Класс очистки		
Класс очистки ковровых покрытий		D
Класс очистки жестких поверхностей		A
Класс вторичного выброса пыли		G
Уровень звуковой мощности	дБ(А) исх. 1 пВт	83
Номинальная входная мощность	Вт	700

1) A (максимальная эффективность) — G (минимальная эффективность).

2) Предполагаемая ежегодная потребляемая мощность (кВт-ч в год) на основе 50 операций чистки. Фактическая ежегодная потребляемая мощность зависит от способа использования прибора.

Устройство соответствует европейским стандартам и директивам в редакции, действительной на момент доставки устройства:

- Низковольтное оборудование 2014/35/EC
- Директива по электромагнитной совместимости (ЭМС) 2014/30/EC
- Директива RoHS 2011/65/EU
- Директива по экодизайну 2009/125/EC
- Требования по экодизайну для пылесосов ПОСТА-НОВЛЕНИЕ СОВЕТА (ЕС) № 666/2013

GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garantie • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijegy • гарантійний формуляр • Гарантийний талон • بطاقة ضمان

BS 1304

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 månaders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 miesięce gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesečná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленным гарантийным правилам • ضمان لمدة 24 شهرا وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjspsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampilă furnizorului, semnătură • дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • datum nakupa, pečatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, podpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • تاريخ الشراء و مهر الموزع والموقع

CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH
www.clatronic.com

CLATRONIC®
INTERNATIONAL GMBH

Internet: <http://www.clatronic.de>

Stand 11/2015